INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

Technical Committee No. 3 Information structures, documentation and graphical symbols

Notes from the TC 3 Workshop in Paris 2007-11-21

<table>
<thead>
<tr>
<th>Item</th>
<th>Relevant documents</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>Opening of the Workshop</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Chairman of TC 3, Mr Hans Brückner, opened the workshop and welcomed the participants.</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Demonstration of prototypes of language variant databases; IEC 60417 DB in English, French, German and Japanese, and German variant of IEC 61360 DB</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**IEC 60417 DB**

Prof. Hiroki Ikeda presented the demonstration (pilot) database of IEC 60417, now including English, French, German and Japanese languages for a selection approx 1000 symbols. It was understood that some parts, e.g. some lead texts had not yet been translated.

Ms Anette Schwuchow told that the German text had been based on the old German standard of IEC 60417.

Some remarks:

- The switching between languages is now made at the “symbol level”. It is desirable that it shall additionally be possible to do this at the entry, and then stick to the chosen language.
- A presentation form (template) with double languages is desirable.
- A facility for spread sheet upload is desirable for the initial bulk upload of a language variant.
- Not all fields (for the official IEC language variant) had yet been properly write protected.

It is necessary to separate clearly between a language variant and the use of such a language variant as a National standard, since there is no one-to-one relation between language and country.

- A language variant is prepared in co-operation between a number of countries using that language.
- A National standard needs a separate entry page that links to the applicable language variant (or maybe language variants?)

Ms Schwuchow told that Germany supports the use of the IEC platform for use for the German language variant of IEC 60417.
IEC 61360 DB

Mr Addie Dijkstra demonstrated a copy of IEC 61360 now partly containing German language variants of language dependant texts.

Remarks:

Mr Hiroshi Murayama told that Japan has no intent to make a Japanese language variant of the definitions since there already are such in other databases in Japan.

3 Information on basic terminology and concepts used in IEC 81346

Mr. Eirik Selvik made a presentation of the concepts used in the the CDV of IEC 61346-1 Ed. 2, based on a slide series.

[Remark by the Secretary: This series will be uploaded as a meeting document as soon as I get it.]

4 The relations between Blank Detail Specifications (BDS) and Data Element Types (DET), including Cross-referencing from IEV to IEC 61360

Mr Fritz Reuter made a presentation of the BDS-DET relations based on slide series, available as meeting document 3WS(Paris/Reuter)1.

Remarks:

It is still questioned if Blank Detail Specification (BDS) is a useful name; it is not wrong, but it may not generally be well understood.

There was no suggestion that was accepted.

A hint was made to look for material in IEC 61987 series (Industrial-process measurement and control - Data structures and elements in process equipment catalogues), ISO 13584-35 (Industrial automation systems and integration -- Parts library -- ?), ISO/TC 22745 (Industrial automation systems and integration -- Open technical dictionaries and their application to catalogues)

Mr Reuter made the remark that his experience was that when preparing DETs the definitions and terms used should preferably be taken from the relevant product standards for product liability reasons and not from IEV, since these were many times to "open".

5 The Chairman thanked the participants and closed the workshop.